



Ardatarte

Noticias del Orfeón Donostiarra / Donostiako Orfeoaren berriak

Perfecto entendimiento

Culminación de un esfuerzo

Después de muchos años de ausencia, constituyó un gran honor y un gran motivo de satisfacción viajar a San Sebastián para recoger el VI Premio de Investigación Musical, convocado por el Orfeón Donostiarra y la Universidad del País Vasco. El acto de entrega del premio, celebrado el día 15 de febrero en el Auditorio del Edificio Ignacio María Barriola del Campus de Gipuzkoa, fue muy entrañable y me sentí muy bien tratado: todo fueron atenciones hacia mí y mi familia.

Fue un sueño hecho realidad y la culminación de muchos años de esfuerzo para intentar recuperar y estudiar la figura de un gran compositor vasco: Juan García de Salazar. Además, tuve la oportunidad de escuchar de nuevo a una de las formaciones corales que más admiro: el Orfeón Donostiarra, en mi opinión uno de los mejores coros a nivel mundial; así mismo, tuvo el grato placer de conocer al presidente del Orfeón, José María Echarrri, a su director, José Antonio Sainz Alfaro, y a todas las personas que hicieron que mi estancia en San Sebastián fuera inolvidable.

Desde estas líneas desearía expresar a todos los miembros del Orfeón mi más profundo agradecimiento.

Paulino Capdepón

Catedrático de Historia de la Música en la Escuela Superior de Canto de Madrid



23 Festival de Música de Canarias

"Aingeruak hegan", "Ereserki apoteosikoa biziarri" edo "Izaki gorena" izan ziren Kanarietako 23. Musika Jaialdiaren amaierako kontzertuei buruz Estatuko eta Kanariar Uharteetako komunikabideek gehien aipatutako izenburuak. Kontzertu horietako protagonista Simon Rattle -Berlingo Orkestra Sinfonikoaren buruan- eta Donostiako Orfeoia izan ziren, Mahler-en 2. Sinfonia interpretatuz.

"Ángeles volando", "Apoteósico himno a la vida" o "El ser supremo", fueron algunos de los títulos con los que encabezaron los medios estatales y canarios la crítica de los conciertos con que se clausuró el 23 Festival de Música de Canarias, que tuvo como protagonistas a Simon Rattle al frente de la Filarmonía de Berlín y el Orfeón Donostiarra, que interpretaron la *Sinfonia n.º 2 de Mahler*.

Fueron dos conciertos muy esperados, tanto para el público canario como para la organización del certamen que había barajado la idea de llevar a la orquesta berlinesa desde hacía años. También para el propio coro la cita era importante, ya que suponía un reencuentro con la Filarmonía de Berlín y con el festival y además constituía el primer contacto artístico con Simon Rattle.

Las entradas para ambos conciertos se agotaron dos meses antes. El primero se celebró el 27 de febrero en el Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas de Gran Canaria y el segundo, el 2 de marzo en el Auditorio de Tenerife que el coro tuvo el honor de inaugurar en 2003. En los dos actuaron como solistas la soprano Solle Isokoski y la contralto Bernarda Fink.

"El perfecto entendimiento entre todas las secciones de la orquesta y el coro se hizo especialmente sobrecogedor en la interpretación de los dos últimos movimientos", recogió la Agencia EFE, y añadió: "Parte de los mayores aplausos correspondieron al Orfeón Donostiarra y su director, José Antonio Sainz Alfaro, quienes estrecharon el Auditorio con unas voces que pasaron del más leve pianísimo a intensos fortísimos con una nitidez deslumbrante".

Este entendimiento entre los miembros del coro y Rattle se hizo patente desde los ensayos. En el primero de ellos, a capella, prescindió hasta del piano y cuando escuchó las voces de los orfeonistas comentó que era la primera vez en su vida que el coro daba el tono apropiado. También expresó sus deseos de dirigir al Orfeón La *Condenación de Fausto*, de Berlioz, ya que en 1999 asistió al montaje de Salzburgo con la Fura dels Baus y le entusiasma.

n.º 37

Perfecto entendimiento

Culminación de un esfuerzo

Entrevista con Jesús López Cobos

Un auditorio para el coro

Concierto benéfico en el Auditorio Nacional

Esteban Urzelai, nombrado subdirector

Curso para tenores

Orfeo! Txikia Haur Abesbatzen I. Topaketan

Disco nuevo

1897 - 1997



centenario
mendurrena

Jesús López Cobos

“Hay que tener buen equilibrio entre la cabeza y el corazón”



Fotografía: Juanjo Egaña

Bere artista-bizitza luzean, 39 aldiz jardun du Jesús López Cobos-ek Orfeoiazen zuzendari. Azken bi aldietan, Donostiako Kursaleko Entzunaretoan, Liszt-en "Dante Sinfonia" eta Mendelssohn-en "Walpurgisko lehen gaua" lanez osatutako programa berezi-berezi batekin. Bi lan horiek maisuak berak aukeratu zituen, Euskadiko Orkestraren luzimendurako -bere 25. Urtemugaren kariatz-, eta abesbatzarekin ere parteka zezan protagonismoa, honen bizitzako 110. urteurrenean. Urtarrilaren 11 eta 12ko kontzertuak benetakotz estreinaldiak izan ziren, bai orkestrarentzat eta bai Orfeoiazentzat.

- ¿Es verdad que el primer contacto que tuvo con la música fue a través de los coros?

Sí, es cierto. Primero fui contrato y más tarde tenor en el coro del Seminario donde yo estudié. Luego canté en el de la Universidad de Granada y el segundo año lo dirigí. Cuando me trasladé a Madrid fui parte del coro Santo Tomás de Aquino de la Complutense durante otro año y después lo dirigí hasta que terminé la Universidad. También formé un coro de Cámaras, un octeto de polifonía, en el que cantaba. Para mí, todo se inició a través del canto. Por eso siempre le he tenido mucho cariño al repertorio coral y lo mismo me pasa con la ópera, que me ha atraído y me sigue atrayendo muchísimo. Por otro lado, la experiencia en el mundo coral me hace sentirme más cómodo con los cantores en un repertorio sinfónico-coral, me permite además estimar un buen coro y me resulta más fácil constatar hasta qué punto se puede llegar si se trabaja con él.

- En alguna ocasión ha dicho que lo que le interesa de una obra es la luz y la transparencia que puede emanar.

Lo importante es que la obra se entienda, que no sea solamente puro sentimentalismo. Hay que tener un buen equilibrio entre la cabeza y el corazón. Richard Wagner, que no era muy equilibrado en este aspecto, decía que la exageración era la enemiga del arte y creo que es verdad. Todo lo bueno está en la medida exacta, entre lo que hay de sentimiento y de intelectualización.

- ¿Qué cualidades exige a un coro y a una orquesta?

La entrega a la obra. Tanto los músicos de una orquesta como los cantores de un coro tienen que tratar de dar lo mejor de sí para transmitir el mensaje que el compositor quiso difundir con esa obra y, por lo tanto, han de poner todos los medios desde el punto de vista técnico y emocional para que ese mensaje del compositor llegue claro.

- ¿Esa entrega suele encontrarla en los miembros del Orfeón?

Siempre me encontré comodísimo con el Orfeón, primero como auditor, cuando era estudiante universitario en Madrid y acudía a sus conciertos,

"Nola orkestra bateko muskariek hala koru bateko abeslariak, duten onenetik ematen salatu behar dute, musikagileak lan horrekin transmititu nahi zuen mezua zabaltzeko".

mucho la atención, no sólo por la parte vocal sino también por su entrega. Es difícil encontrar un coro de aficionados al que se le pueda pedir las mismas exigencias técnicas que a un coro profesional. Estos últimos se ganan la vida con ello y, por lo tanto, muchas veces ni les interesa lo que están haciendo, lo hacen como un medio de vida. En el caso del Orfeón se da la calidad y la entrega, es lo fantástico, lo ideal.

- De los 39 conciertos que ha dirigido al Orfeón, recuerda alguno con especial cariño?

Hay varios, como la *Misa Solemne* de Beethoven en Madrid, que era la primera vez que el coro la interpretaba y también era la primera vez que yo la dirigía. Eso siempre te queda. Esta obra, que es la cúspide para todo director, orquesta y coro, se me quedó muy grabada, porque además yo me empuñé en hacer un cuarto concierto fuera de abono en el Real, con la ONE. Me decían: estás completamente loco, pero finalmente hicimos los cuatro. Esta obra es una piedra de toque de la calidad de un coro. También recuerdo un *Carmina Burana* en Londres con mucho cariño, la *Novera* de Beethoven en la Plaza Porticada de Santander, con Pilar Lorengar, que fue de los primeros conciertos que hice con el Orfeón o el *Stabat Mater* de Rossini en la Quincena de 2000. Son muchos y muy buenos recuerdos.

- ¿Por qué eligió estas dos obras de Liszt y Mendelssohn que no se interpretan habitualmente para conmemorar el 25 aniversario de la OSE?

Estuvimos buscando algo que no hubieran interpretado ni la OSE ni el Orfeón y encontramos estas dos obras que combinaban muy bien y que resultan muy virtuosas para la orquesta y para el coro. La *Sinfonia de Dante*, de Liszt, requiere la intervención corta de un coro femenino, por eso se hace poco. Pero como en la primera noche de *Walpurgis*, de Mendelssohn, que se interpretó en primer lugar, interviene todo el coro, pensamos que las chicas se podían quedar para la obra de Liszt.

Concierto benéfico en el Auditorio Nacional

La Sala Sinfónica del Auditorio Nacional abrió sus puertas al Orfeón y a la Filarmónica de Andalucía el 17 de marzo, para ofrecer un concierto de carácter benéfico organizado por Caja Duero a favor de la Asociación Española contra el Cáncer. Orquesta y coro interpretaron, bajo la dirección de Sainz Alfaro, *Carmina Burana*, de Orff. Como solistas intervinieron la soprano Milagros Poblador, el contratenor Favio Oliver y el barítono Toni Marsol.



CASTING
OPERACION
orfeón

943 422 239

Cartel de la campaña anual de captación de nuevas voces lanzada con el fin de ampliar el coro y hacer frente a proyectos que exigen una prolongada permanencia fuera de Donostia. La novedad de este año es que la búsqueda ha incrementado en centros educativos, universidades, escuelas de música, institutos y centros de formación profesional.

Esteban Urzelai, nombrado subdirector



La Junta directiva del Orfeón, en la reunión celebrada el pasado 26 de marzo, nombró subdirector a Esteban Urzelai, que compaginará el nuevo cargo con la subdirección del Orfeo Txiki y la dirección del coro juvenil creado en el Orfeón. Integrante de distintos coros desde los siete años, ha realizado varios cursos de dirección, participó en el Coro Europeo de la Juventud, así como en el de la Internationale Bachakademie Stuttgart. Canta en KEA Ahois Taldea, en Conductus Ensemble y en KUP Taldea.

Nuevo disco

Se llama "Clásico" y es un doble CD del sello RTVE en el que se recogen el *Requiem de Mozart* y *Carmina Burana*, de Carl Orff, grabados durante los dos conciertos dirigidos por José Antonio Sainz Alfaro con la Filarmónica de Andalucía y la Filarmónica de Málaga en el Festival de Jaén de 2006 y el en Teatro Villamarta de Jerez de la Frontera, respectivamente. En el primero intervienen como solistas los orfeonistas Ana Salaberria, Ainhoa Zubillaga y Jesús García Añelja, así como el tenor Joan Cabero. En el segundo, Milagros Poblador, Wolfgang Newerla y Luis Calero.



Un auditorio para el coro

El Orfeón prevé construir un espacio escénico en una parcela de 3.000 metros cuadrados cedida por el Ayuntamiento Donostiarra, situada en el Parque Tecnológico de Miramón. El edificio, que tendrá forma cilíndrica, está proyectado por el arquitecto Joaquín Montero, autor de la remodelación de la actual sede del coro. Contará con un auditorio con capacidad para 500 espectadores y la colocación de gradas retráctiles permitirá amoldar las plazas hasta 1.500.



Curso para tenores

El tenor Josep Viudes impartió un curso de técnica vocal y perfeccionamiento a los tenores del Orfeón entre el 26 de marzo y el 1 de abril en la sede del coro. Viudes ha sido profesor de canto en la Escuela Superior de Música de Cataluña y actualmente imparte clases en la Escuela de Canto del Palau de la Música de Barcelona.

Orfeo Txikia Haur Abesbatzen I. Topaketan

Orfeo Txikiak markxoaren 25ean hartu zuen parte, ekitaldi batekin, Haur Abesbatzen I. Topaketan. Topaketa honiak markxoko 1garde guztietan egin ditza Donostiak Zorroagako eliztan, Gipuzkoako 13 talde bilduz guztira.

avance de programa / programa aurrerapena

ABRIL / AHIRILA

- 4 **CORUÑA**
Palacio de la Ópera
MISA EN FA (Bruckner)
Dir. Victor Pablo Pérez
- 6 **CUENCA**
46 Semana de Música Religiosa de Cuenca
Teatro Auditorio
MISA EN FA (Bruckner)
Dir. Victor Pablo Pérez
- 22 **CASTELLÓN**
Auditorio
CARMINA BURANA (Orff)
Orquesta de la Academia del Liceo
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 29 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Catedral del Buen Pastor
Inauguración órgano restaurado
MISA CORAL DE REHICE
Órgano: Azkue
Dir. J. A. Sainz Alfaro

MAYO / MAIATZA

- 27 **MURCIA**
Auditorio y Centro de Congresos
SINFONIA Nº9 (L. V. Beethoven)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager
- 28 **BARCELONA**
L'Auditori
SINFONIA Nº9 (L. V. Beethoven)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager
- 29 **ZARAGOZA**
Auditorio
SINFONIA Nº9 (L. V. Beethoven)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager
- 30 **VITORIA-GASTEIZ**
Teatro Principal
SINFONIA Nº9 (L. V. Beethoven)
Staatskapelle de Weimar
Dir. L. Hager

JUNIO/EKAINA

- 8 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Iglesia de San Vicente
500 Aniversario
VARIOS
Órgano: G. Rifón
Dir. J. A. Sainz Alfaro
- 15 **DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN**
Iglesia de Capuchinos
Semana Musical Alta Donostia
VARIOS
Dir. J. A. Sainz Alfaro



ORFEÓN DONOSTIARRA - DONOSTIAKO ORFEOA

BOLETIN TRIMESTRAL

San Juan, 6 - Donostia - 20003 San Sebastián.

Tel. 943 42 22 39 - Fax 943 42 36 75

prents@orfeondonostiarra.org

www.orfeondonostiarra.org

ERAKUNDEAK / INSTITUCIONES
MINISTERIO DE CULTURA, INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA • EUSKO JAURLARITZA-KULTURA SAIA • OPTO. DE CULTURA DEL GOBIERNO VASCO • GIPUZKOAKO FORU ALDUZUA - DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA • DONOSTIAKO UDALA - AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN
EUSKO LEGEBILTZAIA - PARLAMENTO VASCO

OHOREZKO ADISKIDEAK / AMIGOS DE HONOR

AD HOC COMUNICACIÓN & MARKETING • ANTONIO BEHRI, S.A. • ARCELOR • ASADOR DONOSTIARRA • BILBAO BIZKAI KUTXA • EUSKADIKO KUTXA GALA LABORAL • EGASA • CENTRO LUMBE • CIE AUTOMOTIVE S.A. • EL CORTE INGLES • EL DIARIO VASCO • ESTRATEGIA EMPRESARIAL • EULEN, S.A. • FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A. • FUNDACION ENRIQUE LARTUNDO • FUNDACION SANTANDER CENTRAL HIPANO DE ESPAÑA, S.A. • GURUO ULMA, S. COOP • HOTEL DE LONDRES Y DE NAGLERFERA • HOTEL IV* CRISTINA • IBERIOLA • IBEROLA UNIBAS AEREBAS • INVASIET • RIZAR, S. COOP • KUTXA - CALA GIPUZKOA SAN SEBASTIÁN SER • MAPFRE • MONTEPRIN COOPERATIVA MUTUALA PAKETA • NATURBAS ENERGIA • NORBERA, S.A. • FUNDACION OZAR-COALI • RADIO SAN SEBASTIÁN SER • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN RECOLETOS • REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN RECOLETOS • SVV CONSULTORES SOCIEDAD FINANCIERA Y VITINERA, S.A. • TELEFÓNICA • UNICEF UNIVERSIDAD DEL PAIS VASCO • URKO • FERROVIA UNIVERSITARIA • XENON, S.A.U.

ADISKIDEAK / AMIGOS
ADISKIDEAK: BILBAOVIKAZOVA ARGENTARRA • SILTZ, S.A. • GIPUZKOAKO BAZKUNDEA - CÁMARA DE GIPUZKOA - CASINO KURSUMA • KURSUMA ELKARTEA GENTRORUSA, S.A. • ELKARRA, S.G.R. • ESCUELA SUPERIOR DE INGENIEROS DE LA UNIVERSIDAD DE WARRA, TECNUN • ERRE ONBEAK, S.A. • EUSKADIK • FÁBRICA NACIONAL DE MONEDA, TIMBRE • FERROVIAL ANTICA, S.L. • IDOMA, S.A. • IMCOMISA • LA CAIXA • MICHELIN • MUNDUSO PAPER, S.A. • NUTREXA • ONCE • ORNOVA • REAL SOCIEDAD DE FUTBOL, S.A.D. • SKEF GIPUZKOA, S.A. • VOTH-PAPER, S.A.